

FESTSPILLENE
I BERGEN

DEN NATIONALE SCENE
STORE SCENE

02. & 03. JUNI KL 19:30

King Size



BERGEN
INTERNATIONAL
FESTIVAL

27. MAI — 10. JUNI
2015

INVITASJON TIL DØGNÅPEN BANK



KOM TIL OSS 5.–6. JUNI 2015

Vi inviterer til Festspill i våre lokaler i Torgallmenningen 2. Det blir aktiviteter og minikonsert for store og små.

Ta med familie og venner og opplev banken på en ny måte.
DNB – Alltid åpent!

Følg med på fib.no for nærmere program.

Gratis adgang. Velkommen!

King Size

En musikalsk teateraften A 'Liederabend'

DEN NATIONALE SCENE
STORE SCENE

Tirsdag 02. og onsdag 03. juni kl 19:30
Tuesday 02 and Wednesday 03 June at 19:30

Varighet: 1 t 15 min
Duration: 1 h 15 min

Skandinavia-premiere *Scandinavian premiere*

Christoph Marthaler regi *artistic director*

Bendix Dethleffsen musikalsk ledelse og piano
musical director and piano

Duri Bischoff scenografi *stage design*

Sarah Schittek kostymedesign *costume design*

HeidVoegelinLights lysdesign *lighting design*

Stefan Falk lystekniker *lighting technician*

Malte Ubenauf dramaturgi *dramaturgy*

Martha Marx scenemester *stage manager*

Cornelia Peter påkleder *dresser*

Maria Hamre Stigen garderobeassistent *wardrobe assistant*

Peter Affentranger teknisk ansvarlig turné *tour head technician*

Maja Skanding norsk oversettelse *Norwegian translation*

Kaja Wie van der Pas tekstkjører *surtitling*

Tora Augestad, Michael von der Heide, Nikola Weisse, Bendix Dethleffsen medvirkende cast

Støttet av *Supported by* Pro Helvetia.



Foto: Simon Hallström, ICONIQ Studio GmbH

Christoph Marthaler er født i Erlenbach i nærheten av Zürich. På 70- og 80-tallet jobbet han som musiker på anerkjente teatre i Sveits, Tyskland og Østerrike. Fra 1988 til 1993 jobbet han for Theater Basel, der han begynte som regissør og utviklet sin spesielle Marthaler-stil – en ny sjanger innen musikkteater som siden er blitt berømt over hele Europa. Marthaler var kunstnerisk leder for Zuerich Schauspielhaus i 2000–2004, da Schauspielhaus to ganger ble utpekt som «årets teater», den gjeveste prisen i den tyske teaterverdenen. Han jobbet deretter for Zuercher Festspiele, samarbeidet med Meg Stuart og Stefan Pucher på *Das goldene Zeitalter*, og regisserte for Volksbuehne Berlin, Wiener Festwochen, Opéra Nationale de Paris and Opéra Bastille, Salzburger Festspiele, Theater Basel, Oper Zuerich, Teatro Real Madrid og mange andre. I 2010, Marthaler var “artiste associé” på Festival d’Avignon. Hans produksjoner er blitt invitert til festivaler over hele verden, inkludert Festspillene i Bergen.

Christoph Marthaler was born in Erlenbach near Zürich. In the 1970s and 1980s he worked as musician at renowned theatres in Switzerland, Germany and Austria. From 1988 to 1993 he worked continuously for Theater Basel; here he started working as a director and developed his specific Marthaler style, a completely new genre of music theatre which has since become famous all over Europe. Marthaler was Artistic

Director of Zuerich Schauspielhaus in 2000–2004, when the Schauspielhaus was twice elected “Theatre of the year”, the most renowned title in the German-speaking theatre world. He went on to work for the Zuercher Festspiele, collaborated with Meg Stuart and Stefan Pucher on *Das goldene Zeitalter*, directed continuously for Volksbuehne Berlin, Wiener Festwochen, Opéra Nationale de Paris and Opéra Bastille, Salzburger Festspiele, Theater Basel, Oper Zuerich, Teatro Real Madrid and many others. In 2010, Marthaler was “artiste associé” at Festival d’Avignon. His productions have been invited to festivals all over the world, including the Bergen International Festival.



Foto: Simon Hallström, ICONIQ Studio GmbH

Sanger/skuespiller **Tora Augestad** er født i Bergen i 1979. Hun studerte klassisk musikk og jazzsang i Oslo og Stockholm, med hovedfokus på repertoaret fra det 20. og 21. århundret. I Berlin og München studerte hun tysk musikk, og gikk ut av Norges musikkhøgskole med spesialisering i cabaret-sang. Augestad er blitt en jevnlig gjest i operahus, konsertsaler og teatre i Norge og i resten av Europa, og står på podiet med musikalske partnere som Bergen Filharmoniske Orkester, Ensemble Modern, Oslo Sinfonietta, Ensemble Contrechamps og Klangforum Wien. Samarbeidet med den sveitsiske regissøren Christoph Marthaler begynte i 2010 med premieren

på Beat Furrers musikkteaterstykket *Wüstenbuch*, og er siden blitt en fast del av Augestads kunstneriske liv. Hun søker stadig nye utfordringer og utveksling av kunstneriske ideer gjennom å bestille nye verk og samarbeid med hennes ulike ensembler.

Singer/actress Tora Augestad was born in Bergen in 1979. She studied classical music as well as jazz singing in Oslo and Stockholm, devoting herself principally to repertoire of the 20th and 21st centuries. While studying in Berlin and Munich she intensified her involvement with German music, before then graduating in cabaret singing at the Norwegian Academy of Music in Oslo. Augestad has become a regular guest in the opera houses, concert halls, and theatres of Norway and in the rest of Europe, sharing the podium with musical partners such as the Bergen Philharmonic Orchestra, Ensemble Modern, the Oslo Sinfonietta, Ensemble Contrechamps and the Klangforum Wien. Collaboration with the Swiss director Christoph Marthaler, which began in 2010 with the premiere of Beat Furrer's music theatre work Wüstenbuch, has since then become a constant in Augestad's artistic life. Through commissioning new works and through the collaboration with her various ensembles she continuously seeks new challenges and the exchange of artistic ideas.



Foto: Simon Hallström, ICONIQ Studio GmbH



Foto: Simon Hallström, ICONIQ Studio GmbH

Sanger **Michael von der Heide**, født i 1971 i den sveitsiske fjellandsbyen Amden, forfører publikum og kritikere med sin musikalske allsidighet, sjarm og humor. Han har utgitt en rekke CD-er, gjort hundrevis av konserter i Europa og Canada, optrådt på en lang rekke TV-show og er en av Christoph Marthalers jevnlig samarbeidspartnere. Han har optrådt i Zürich, Avignon, Paris, Wien, Berlin, Moskva og mange andre steder. Von der Heide har vunnet en rekke høythengende priser i ulike sjangre, som for eksempel Silberner Hase for årets sveitsiske popsang, Prix Walo, den tyske chanson-prisen og flere gullplater. Han har jobbet med artister som Annette Humpe, 2raumwohnung, ich & ich, Ute Lemper og Nina Hagen.

Singer Michael von der Heide, born in 1971 in the Swiss mountain village Amden, seduces audience and critics with his musical versatility, with his charm and humour. He has published a number of CDs, given hundreds of concerts in Europe and Canada, sung in numerous TV shows and is one of Christoph Marthaler's regulars. He has performed on stage in Zürich, Avignon, Paris, Vienna, Berlin, Moscow and in many other places. Von der Heide's musical variety has won him a number of renowned awards, such as the Silberner Hase for the Swiss pop song of the year, the Prix Walo, the German chanson price and several golden records. He has worked with Annette Humpe, 2raumwohnung, ich & ich, Ute Lemper and Nina Hagen, among others.



Foto: Simon Hallström, ICONIQ Studio GmbH

Festspillene takker

Festspillene i Bergen er avhengig av mange og ulike støttespillere for å avvikle vårens store eventyr. Disse er med på å gjøre opplevelsen større.

Festspillambassadører

Trond Mohn
Rika AS v/Yvonne og Bjarne Rieber
Grieg Foundation

Hovedsamarbeidspartnere

DNB
DNV GL
Statoil
Bergens Tidende
Radisson Blu Hotel Norge
Dagens Næringsliv
Prosjektpartnere
Sparebankstiftelsen DNB - Dextra
Musica
Kavlifondet
GC Rieber Fondene
Fritt Ord
H. Westfal-Larsen og Hustru Anna
Westfal-Larsen's Almennyttige
Fond
Universitetet i Bergen
Anders Sveaas' Almennyttige Fond

Festivalpartnere

Nespresso
PwC
Telenor
Norwegian Hull Club
A7 Print
07000 Bergen Taxi
Galleriet
Atea
TTS Group
Securitas
TIDAL
Tesla Bergen
Olden

Offentlige støttespillere

Kulturdepartementet
Bergen kommune
Hordaland fylkeskommune
Utenriksdepartementet

Prosjektstøtte

Nordisk kulturfond
Statens Kunstfond (Danmark)
Pro Helvetia
Oticon Fonden
Institut français
J.W. Eides Stiftelse
Bergens Riksmålsforening
Music Norway

Andre partnere og bidragsytere

Apollon Bergen
Arrangement Tjenester
Askøy kommune
Austevoll kommune
Barratt Due musikinstitutt
Bekkarvik Gjestgiveri
Bekkarvik Eiendom AS
Bergen Backline
Bergen Dansesenter
Bergen Domkor

Bergen Filharmoniske Orkester
Bergen Filharmoniske Kor
Bergen og Hordaland Turlag
Bergen Internasjonale Kultursenter
Bergen Kjøtt
Bergen Kulturskole
Bergen Offentlige Bibliotek
Bergen Pikekor
Bergen Private Gymnas, Musikklinjen
Billettservice
BIT-Teatergarasjen
Bodoni
Borealis
Boksalongen
Bremneskantoriet
Bright Norway AS
Bymuseet i Bergen
Bømlo kommune
Bømlo Teater
Carte Blanche – Norges nasjonale kompani for samtidsdans
Cornerteateret
Damsgårdsdagene
Det felles innvandrerråd, Hordaland
Den Nationale Scene
Dramatikkens Hus
Dukkenikkernes teaterverksted
Edvard Grieg Kor
EKKO
Erdal Kirke
Fana og Ytrebygda kulturkontor
Flimmer film
Fløibanen A/S
Fløien Folkerestaurant
Forsvarsbygg nasjonale festningsverk
Fysak Allaktivitetshus
GAMUT, Griegakademiets senter for musikkterapiforskning
Griegakademiet - Institutt for musikk, UJB

Grieghallen
Herdla Kirke
Holbergprisen
Høgskolen i Bergen
Jifi Hlinka Klaverinstitutt
Kirkemusikk i Bergen
Kolibri – Children At Risk Foundation
Kritikerlaget
Kulturoperatørene
Kunsthøyskolen i Oslo
KODE Kunstmuseene i Bergen
Litteraturhuset i Bergen
Logen Teater
Lydgalleriet
Lysverket
Marceliussen Transport AS
Moster Amfi
Nordisk Råds Musikkpris
Norges musikkhøgskole
Norges Musikkorps Forbund
Norsk kulturskoleråd
NRK
Ole Bulls villa, Valestrand
Oseana
Oslo Sinfonietta
Regnbuedagene
Revy & Teaterservice
Rekstensamlingene
Sibelius Kollegio
Sibelius 150
Sibelius One
Siljustøls Venner
Sjøforsvarets Musikkorps
Steinway Piano Gallery Oslo
Stiftelsen Bryggen
Stiftelsen Den norske solistpris
Stiftelsen Siljustøl
Stine Vikne, blomsterleverandør
Ten sing Bømlo
University of the South Pacific
ViVite
Østre



BALANSEKUNST

I DNV GL (tidligere Det Norske Veritas) er vi opptatt av sikkerhet, kvalitet og integritet. Vi er nå 16.000 ansatte i 100 land, som hver dag jobber mot et felles mål: En sikker og bærekraftig fremtid. Vår rolle består ofte i å balansere næringslivets og samfunnets interesser. Vi kaller det balansekunst.

Vårt samarbeid med Festspillene understøtter denne forpliktelsen overfor samfunnet. For kultur og samfunn går hånd i hånd.

Derfor er vi stolt hovedsamarbeidspartner for Festspillene i Bergen.

Lær mer om oss på www.dnvgl.com

